Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszystkich więc — pokoleń od Abrahama do Dawida, pokoleń czternaście, i od Dawida do — przesiedlenia [do] Babilonu, pokoleń czternaście, i od — przesiedlenia [do] Babilonu do — Pomazańca, pokoleń czternaście.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkich więc pokoleń od Abrahama aż do Dawida pokoleń czternaście i od Dawida aż do przesiedlenia do Babilonu pokoleń czternaście i od przesiedlenia do Babilonu aż do Pomazańca pokoleń czternaście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co do wszystkich więc pokoleń: od Abrahama do Dawida jest pokoleń czternaście; od Dawida do uprowadzenia do Babilonu – pokoleń czternaście; od uprowadzenia do Babilonu do Chrystusa – pokoleń czternaście.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszystkich więc pokoleń od Abrahama do Dawida pokoleń czternaście, i od Dawida do przesiedlenia (do) Babilonu pokoleń czternaście, i od przesiedlenia (do) Babilonu do Pomazańca pokoleń czternaście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkich więc pokoleń od Abrahama aż do Dawida pokoleń czternaście i od Dawida aż do przesiedlenia (do) Babilonu pokoleń czternaście i od przesiedlenia (do) Babilonu aż do Pomazańca pokoleń czternaście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ogólnie więc biorąc, Abrahama od Dawida dzieli czternaście pokoleń; czasy Dawida od niewoli babilońskiej dzieli również czternaście pokoleń i tyle samo pokoleń przypada na czasy od uprowadzenia do Babilonu do narodzin Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc wszystkich pokoleń od Abrahama aż do Dawida *jest* czternaście; a od Dawida aż do uprowadzenia do Babilonu — pokoleń czternaście; a od uprowadzenia do Babilonu aż do Chrystusa — pokoleń czternaście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wszystkiego pokolenia od Abrahama aż do Dawida jest pokoleń czternaście, a od Dawida aż do zaprowadzenia do Babilonu, pokoleń czternaście, a od zaprowadzenia do Babilonu aż do Chrystusa, pokoleń czternaście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak wszytkiego pokolenia, od Abrahama aż do Dawida, pokolenia czternaście, a od Dawida aż do przeprowadzenia Babilońskiego pokolenia czternaście, a od przeprowadzenia Babilońskiego aż do Chrystusa pokolenia czternaście.
BT'99	Przekład	Biblia Tysiąclecia	Tak więc od Abrahama do Dawida jest w sumie

	literacki		czternaście pokoleń; od Dawida do przesiedlenia babilońskiego czternaście pokoleń; od przesiedlenia babilońskiego do Chrystusa czternaście pokoleń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak więc wszystkich pokoleń od Abrahama do Dawida jest czternaście; od Dawida do uprowadzenia do Babilonu - pokoleń czternaście; od uprowadzenia do Babilonu do Chrystusa - pokoleń czternaście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc wszystkich pokoleń od Abrahama do Dawida jest czternaście, od Dawida do niewoli babilońskiej czternaście i od niewoli babilońskiej do Chrystusa czternaście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zatem wszystkich pokoleń od Abrahama do Dawida było czternaście, także od Dawida do zesłania do Babilonu - czternaście pokoleń i od zesłania do Babilonu aż do Chrystusa - czternaście pokoleń.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszystkich zatem pokoleń [jest]: od Abrahama do Dawida pokoleń czternaście, i od Dawida do przesiedlenia babilońskiego pokoleń czternaście, i od przesiedlenia babilońskiego do Chrystusa pokoleń czternaście.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc wszystkich pokoleń od Abrahama do Dawida jest czternaście; od Dawida do uprowadzenia do Babilonu - pokoleń czternaście i od niewoli babilońskiej do Chrystusa - pokoleń czternaście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc (mamy) czternaście pokoleń od Abrahama do Dawida, od Dawida do wysiedlenia babilońskiego czternaście pokoleń i od wysiedlenia babilońskiego do Chrystusa czternaście pokoleń.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Усіх же поколінь від Авраама до Давида було чотирнадцять поколінь; і від Давида до вавилонського переселення - чотирнадцять поколінь; і від вавилонського переселення до Христа - ще чотирнадцять поколінь.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszystkie więc rodzaje od Abraama aż do Dauida rodzaje czternaście, i od Dauida aż do zmienionej siedziby Babylonu rodzaje czternaście, i od zmienionej siedziby Babylonu aż do tego pomazańca rodzaje czternaście.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc wszystkich pokoleń jest: Od Abrahama do Dawida czternaście pokoleń, i czternaście pokoleń od Dawida do przesiedlenia do Babilonu, i czternaście pokoleń od przesiedlenia do Babilonu do Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Było zatem czternaście pokoleń od Awrahama do Dawida, czternaście pokoleń od Dawida do Wygnania babilońskiego i czternaście pokoleń od Wygnania babilońskiego do Mesjasza.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkich więc pokoleń od Abrahama aż do Dawida było czternaście pokoleń, a od Dawida aż do zesłania do Babilonu czternaście pokoleń, a od zesłania do Babilonu aż do Chrystusa czternaście pokoleń.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak więc wszystkich pokoleń, od Abrahama do Dawida, było czternaście, od Dawida do przesiedlenia babilońskiego—czternaście, i od przesiedlenia do Chrystusa—również czternaście.